

B2.17 Chez l'avocat

- ☐ Discutez d'un cas avec un avocat
- ☐ Services juridiques contractuels



La clause	(La cláusula)	A l'amiable	(De mutuo acuerdo)
La confidentialité	(La confidencialidad)	De bonne foi	(De buena fe)
La convention	(El convenio)	Sous réserve	(Bajo reserva)
La juridiction	(La jurisdicción)	Engager	(Iniciar)
Le litige	(El litigio)	Plaider	(Litigar)
La médiation	(La mediación)	Résilier	(Rescindir)
L'assignation (Une)	(La citación (Una))	Avoir recours à la nullité	(Recurrir a la nulidad)

1. Escanea el código QR para ver el vídeo, o lee el texto. (QR: Audio)



Avant une **consultation** chez un avocat, il est utile de clarifier les **honoraires** et les moyens de paiement. Pour faciliter l'analyse, regroupez les pièces de votre **dossier**, préparez une chronologie des **faits** et conservez les coordonnées des personnes impliquées. Pendant l'entretien, expliquez votre situation avec précision: le **secret professionnel** permet de parler librement. *En attendant* une décision, demandez la procédure, les solutions envisageables et, si besoin, l'aide juridictionnelle.

*Antes de una **consulta** con un abogado, es útil aclarar los **honorarios** y los medios de pago. Para facilitar el análisis, reúna los documentos de su **expediente**, prepare una cronología de los **hechos** y conserve los datos de contacto de las personas implicadas. Durante la entrevista, explique su situación con precisión: el **secreto profesional** permite hablar libremente. Mientras tanto se toma una decisión, pregunte por el procedimiento, las soluciones posibles y, si es necesario, la asistencia jurídica gratuita.*

1. Quelle préparation facilite le travail de l'avocat avant le premier entretien ?
 - a. Envoyer uniquement un message vocal avec un résumé
 - b. Attendre que l'avocat contacte les personnes concernées à votre place
 - c. Apprendre par cœur les articles de loi applicables
 - d. Rassembler les documents du dossier et établir une chronologie des faits
2. Pourquoi est-il recommandé de dire toute la vérité pendant l'entretien ?
 - a. Parce que l'avocat doit transmettre automatiquement les informations au juge
 - b. Parce que l'avocat ne peut conseiller que si le dossier est déjà complet et tamponné
 - c. Parce que cela permet d'éviter de signer une convention d'honoraires
 - d. Parce que l'avocat est tenu au secret professionnel

1-d 2-d



2. Gramática: Expresar el tiempo, la anterioridad: jusqu'à, en attendant, d'ici

Expresa un límite o una espera en el tiempo con jusqu'à, en attendant, d'ici y sus variantes.

1. La acción de la principal termina cuando la acción de la subordinada empieza, jusqu'à + nom: Je reste jusqu'à la fin du match.
2. La fórmula fija "d'ici là" indica la duración entre el momento presente y un futuro no precisado: D'ici là, nous verrons comment les choses évoluent.
3. "D'ici" peu indica una breve duración entre el presente y el futuro: Nous partirons d'ici peu (= dans quelques minutes, dans quelques jours...).

Expression (Expresión)	Structure (Estructura)	Exemple (Ejemplo)
Jusqu'à (Hasta)	+ nom (+ nombre)	Je reste jusqu'à la médiation. (Me quedo hasta la mediación.)
Jusqu'à ce que (Hasta que)	+ subjonctif (+ subjuntivo)	J'attends jusqu'à ce qu'il réponde. (Espero hasta que responda.)
Jusqu'au moment où (Hasta el momento en que)	+ indicatif (+ indicativo)	Il a plaidé jusqu'au moment où elle a accepté. (Alegó hasta el momento en que ella aceptó.)
En attendant (Mientras tanto)	seul / + nom (solo / + nombre)	En attendant , nous négocions la convention. (Mientras tanto, negociamos el acuerdo.)
En attendant que (Mientras se espera a que)	+ subjonctif (+ subjuntivo)	En attendant que le juge statue. (Mientras se espera a que el juez se pronuncie.)
En attendant de (A la espera de)	+ infinitif (+ infinitivo)	En attendant de résilier le contrat. (A la espera de rescindir el contrato.)
D'ici (à) (De aquí a / para)	+ date / délai (+ fecha / plazo)	Réponse d'ici à demain. (Respuesta de aquí a mañana.)
D'ici que (De aquí a que)	+ subjonctif (+ subjuntivo)	D'ici qu'un accord soit trouvé. (De aquí a que se llegue a un acuerdo.)
D'ici là / d'ici peu (Hasta entonces / dentro de poco)	expression figée (expresión fija)	D'ici là , agissez de bonne foi. (Hasta entonces, actúe de buena fe.)

Observación: la expresión fija jusqu'ici significa hasta ahora: Jusqu'ici, tout va bien pour nous.

1. Nous suspendrons la procédure _____ la médiation aboutisse.
(Suspenderemos el procedimiento hasta que la mediación concluya con éxito.)
a. jusqu'au moment où b. jusqu'à ce que c. jusqu'à d. d'ici que
2. _____ le juge statue, nous respecterons la clause de confidentialité.
(Mientras el juez se pronuncia, respetaremos la cláusula de confidencialidad.)
a. En attendant de b. Jusqu'à ce que c. En attendant d. En attendant que

1. jusqu'à ce que 2. En attendant que



Reescribe las frases (QR: IA+)

1. (Jusqu'à) Je vais rester au bureau. Le médiateur arrive.

(Voy a quedarme en la oficina hasta la llegada del mediador.)

2. (Jusqu'à ce que) Nous ne signerons pas la convention. Le service juridique vérifiera la dernière version.

(No firmaremos el convenio hasta que el servicio jurídico verifique la última versión.)

3. (Jusqu'au moment où) Il a continué à négocier. Son client a finalement accepté les conditions.

(Continuó negociando hasta el momento en que su cliente finalmente aceptó las condiciones.)

1. Je vais rester au bureau jusqu'à l'arrivée du médiateur. **2.** Nous ne signerons pas la convention jusqu'à ce que le service juridique vérifie la dernière version. **3.** Il a continué à négocier jusqu'au moment où son client a finalement accepté les conditions.

Corrige el error

1. Réponse d'ici demain, sinon on saisit le tribunal.

Respuesta de aquí a mañana, si no, acudimos al tribunal.

2. J'attends jusqu'à ce qu'il va répondre.

Espero hasta que él responda.

- 1.** Réponse d'ici à demain, sinon on saisit le tribunal. **2.** J'attends jusqu'à ce qu'il réponde.

3.Ejercicios

1. Relaciona cada palabra con su significado.

- | | |
|--------------------|---|
| a. un litige | 1. Conflit juridique entre deux parties, en attendant une solution amiable ou judiciaire. |
| b. résilier | 2. Mettre fin à un contrat avant son terme, en respectant un délai prévu. |
| c. une assignation | 3. Acte qui convoque quelqu'un en justice, jusqu'à l'audience fixée. |

a-1 b-2 c-3



2. Despacho de abogados - confirmación de consulta y primeras etapas

(QR: Audio)



Rellena los huecos: résiliation, convention, confidentialité, médiation, litige, juridiction, engager, assignation

Objet : Consultation - ouverture de dossier

Suite à notre échange, nous confirmons votre rendez-vous et l'ouverture de votre dossier. Afin d'évaluer le (1) _____, merci de nous transmettre la (2) _____ signée, les échanges de courriels et toute pièce utile. Notre cabinet traite ces informations avec (3) _____. En attendant la consultation, préparez une chronologie des faits et indiquez votre objectif : solution amiable, (4) _____ ou procédure.

Après analyse, nous vous proposerons une lettre de mission précisant nos honoraires et les options possibles : (5) _____ une négociation, demander la (6) _____ du contrat ou, si nécessaire, préparer une (7) _____ devant la (8) _____ compétente. D'ici là, évitez toute prise de position écrite non relue et conservez les preuves. Notre intervention reste sous réserve d'éléments nouveaux.

Asunto: Consulta - apertura de expediente

Tras nuestro intercambio, confirmamos su cita y la apertura de su expediente. A fin de evaluar el litigio, le rogamos que nos envíe el convenio firmado, los intercambios de correos electrónicos y cualquier documento útil. Nuestro despacho trata esta información con confidencialidad. Mientras espera la consulta, prepare una cronología de los hechos e indique su objetivo: solución amistosa, mediación o procedimiento.

Tras el análisis, le propondremos una carta de encargo que precise nuestros honorarios y las opciones posibles: entablar una negociación, solicitar la rescisión del contrato o, si fuera necesario, preparar una citación ante el órgano jurisdiccional competente. Hasta entonces, evite cualquier toma de posición por escrito no revisada y conserve las pruebas. Nuestra intervención queda sujeta a la aparición de nuevos elementos.

(1) litige, (2) convention, (3) confidentialité, (4) médiation, (5) engager, (6) résiliation, (7) assignation, (8) juridiction

1. Quels documents devez-vous fournir avant la consultation et quelles précautions le cabinet recommande-t-il d'ici la réunion ?

3. Escucha el fragmento de audio y elige la respuesta correcta. (QR: Audio)

	Verdadero Falso		
1. L'avocate recommande d'essayer la médiation avant d'engager une procédure judiciaire.	☐	☐	
2. Selon l'avocate, le dossier sera obligatoirement jugé dans une juridiction en province, pas à Paris.	☐	☐	
3. La cliente ne doit pas préparer de preuves écrites si elle veut aller en justice, la clause de confidentialité suffit.	☐	☐	
1-V 2-X 3-X			

4. Elige la solución correcta

1. J'_____ un avocat spécialisé, en attendant que la médiation aboutisse.	(Contrato a un abogado especializado, mientras espero que la mediación concluya.)
a. engage b. engages c. engagerai d. engagé	
2. Vous _____ une procédure à l'amiable jusqu'à ce que l'autre partie accepte la clause de confidentialité.	(Usted inicia un procedimiento amistoso hasta que la otra parte acepte la cláusula de confidencialidad.)
a. engagez b. engage c. engageons d. engagiez	
3. Au tribunal, l'avocate _____ jusqu'au moment où le juge demande des pièces supplémentaires.	(En el tribunal, la abogada alega hasta el momento en que el juez solicita documentos adicionales.)
a. plaide b. plaide c. plaidez d. plaident	
1. engage 2. engagez 3. plaide	

5. Juego de rol - diálogos (QR: Audio)

Rupture de contrat et litige

Camille	Maître, j'ai un litige avec un prestataire informatique : la clause de confidentialité n'a pas été respectée et je veux résilier la convention.
Bernard	(Maestra, tengo un litigio con un proveedor informático: no se ha respetado la cláusula de confidencialidad y quiero rescindir el contrato.)
(cliente):	
Me Laurent	D'accord, nous allons examiner le contrat : il y a peut être une juridiction prévue et une clause imposant la médiation avant toute assignation.
(avocate):	(De acuerdo, vamos a examinar el contrato: quizá haya una jurisdicción prevista y una cláusula que imponga la mediación antes de cualquier citación.)
Camille	Je préférerais régler ça à l'amiable, mais ils nient toute faute et je ne veux pas perdre de temps.
Bernard	(Preferiría resolver esto de manera amistosa, pero ellos niegan toda falta y no quiero perder tiempo.)
(cliente):	



**Me Laurent
(avocate):**

On peut envoyer une mise en demeure et proposer une médiation, de bonne foi, sous réserve de préserver vos preuves et vos droits.

(Podemos enviar un requerimiento formal y proponer una mediación, de buena fe, bajo reserva de preservar sus pruebas y sus derechos.)

**Camille
Bernard
(cliente):**

Et si cela ne marche pas, on lance une assignation et vous plaidez ?

(¿Y si eso no funciona, iniciamos una citación y usted alega en el juicio?)

1. Pourquoi l'avocate conseille-t-elle d'essayer une médiation avant d'engager une procédure ?
-

6. Hablar: traducir y responder (QR: IA+)

Jusqu'à présent, j'ai agi de bonne foi, mais... / En attendant une réponse, je voudrais vérifier la clause de confidentialité. / D'ici lundi, je peux vous transmettre la convention sous réserve de...



1. Vous consultez un avocat au sujet d'un litige avec un prestataire : expliquez le problème en deux phrases et indiquez quel document ou quelle clause est déterminant selon vous.
-
2. Avant d'engager une procédure, quelles solutions envisagez-vous (médiation, accord à l'amiable, résiliation) et pourquoi, d'ici la fin du mois ?
-

7. Escritura: Correo electrónico (QR: IA+)

Bonjour Madame / Monsieur,

Suite à votre appel, nous confirmons le rendez-vous avec Maître Lefèvre le mardi 15 à 14h30 au cabinet. Pour préparer la consultation, merci de nous envoyer d'ici lundi :

- le contrat concerné (et toute **clause** de résiliation),
- vos échanges par e-mail,
- un résumé chronologique des faits.

Nous rappelons que nos échanges sont couverts par la **confidentialité** (secret professionnel). Souhaitez-vous une tentative de résolution **à l'amiable** (négociation / médiation) ou envisagez-vous une procédure en cas de **litige** ? Nous pouvons aussi établir une **convention** d'honoraires et un devis.

Cordialement,

Camille Durand

Assistante juridique, Cabinet Lefèvre



Escribe una respuesta adecuada: *En attendant notre rendez-vous, je vous transmets les documents demandés. / Jusqu'à présent, j'ai essayé de régler la situation à l'amiable, mais l'autre partie ne répond plus. / Pourriez-vous me confirmer d'ici lundi vos honoraires et m'envoyer un projet de convention d'honoraires ?*

Verbos importantes

Engager (employer)

	Present
je/j'	engage
tu	engages
il/elle/on	engage
nous	engageons
vous	engagez
ils/elles	engagent

Plaider (pleadear)

Present
plaide
plaides
plaide
plaidons
plaidez
plaident